

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

11 MAI 1998

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à

**l'Accord-cadre de coopération
destiné à préparer, comme objectif final,
une association à caractère politique et
économique, entre la Communauté
européenne et ses Etats membres, d'une part,
et la République du Chili, d'autre part
et à l'Annexe,
faits à Florence le 21 juin 1996**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget, de la Fonction
publique, des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. François ROELANTS du VIVIER (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Marc Cools, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Zenner, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche.
2. Membres suppléants: MM. François Roelants du Vivier, Mohamed Daïf, Joseph Parmentier.
3. Autre membre: M. Paul Galand.

Voir:

Document du Conseil:
A-184/1 – (96/97): Projet d'ordonnance.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

11 MEI 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met

**de Kaderovereenkomst voor samenwerking
ter voorbereiding van een associatie
van politieke en economische aard
tussen de Europese Gemeenschap en
haar Lid-Staten, enerzijds,
en de Republiek Chili, anderzijds,
als einddoel en met de Bijlage,
opgemaakt te Florence op 21 juni 1996**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door de heer François ROELANTS du VIVIER (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: De heren Marc Cools, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Zenner, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche.
2. Bijkomende leden: De heren François Roelants du Vivier, Mohamed Daïf, Joseph Parmentier.
3. Ander lid: De heer Paul Galand.

Zie:

Stuk van de Raad:
A-184/1 – (96/97): Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du Ministre des Relations extérieures

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

- Au cours de ces dernières années, l'Amérique latine a subi des changements importants. Heureusement, l'image de cette région, martyrisée par les pronunciamientos, caractérisés par de graves atteintes aux droits de l'homme, et paralysée par une dette extérieure désastreuse, n'est plus d'actualité. Le processus de démocratisation est presque partout sur ce continent entré dans un stade de consolidation et une politique d'austérité macro-économique a abouti sur une croissance économique qui s'annonce déjà.

L'Union européenne, elle, a voulu influencer cette évolution favorable par la conclusion d'accords de coopération avec le Mercosur (approuvé par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le 7 mars 1997), avec le Mexique (conclu le 8 décembre 1997) et, enfin, avec le Chili. Ce dernier accord est soumis aujourd'hui pour assentiment à cette assemblée.

- L'Accord-cadre avec le Chili, dont un des éléments essentiels réside en le respect des droits de l'homme, confirme la volonté politique de l'Union et du Chili de nouer des relations plus étroites.

Après une phase préparatoire, on créera une association à caractère politique et économique. Elle sera fondée sur une coopération politique renforcée et sur la libéralisation progressive et réciproque des échanges commerciaux. On tiendra compte de la sensibilité de certains produits et des règles de l'Organisation mondiale du commerce.

L'accord prévoit un élargissement de la coopération économique. Priorité sera accordée au développement de réseaux entre les entreprises et surtout entre PME, dans les domaines du commerce, des investissements, des technologies et des systèmes d'information et de communication.

Par ailleurs, la coopération est également prévue dans les secteurs de l'énergie, des transports, des télécommunications, l'environnement et dans le domaine du progrès social.

Il y a lieu de souligner, une fois de plus que l'association évoquée ne pourra se faire qu'à partir du moment où les parties réciproques estimeront que le temps sera mûr pour une telle entreprise. Le but poursuivi par le présent Accord consiste à préparer l'association recherchée.

Sur le plan politique, les relations entre la Belgique et le Chili peuvent être qualifiées d'excellentes. En effet, le Chili nous est reconnaissant en raison de l'attitude

I. Inleidende uiteenzetting door de minister belast met Buitenlandse Betrekkingen

Mijnheer de Voorzitter,
Dames en Heren,

- Latijns-Amerika heeft in de afgelopen jaren ingrijpende veranderingen ondergaan. Het beeld van deze regio, ondernijnd door militaire staatsgrepen, gekoppeld aan ernstige schendingen van de mensenrechten, en verlamd door een torenhoge buitenlandse schuld, ligt gelukkig definitief achter ons. Het democratiseringsproces werd nagenoeg overal geconsolideerd en een volgehouden streng macro-economisch beleid heeft een fase van krachtige economische groei ingezet.

De Europese Unie heeft op deze gunstige evolutie willen inspelen en heeft daartoe samenwerkingsakkoorden gesloten met de Mercosur (goedgekeurd door de Brusselsche Hoofdstedelijke Raad op 7 maart 1997), met Mexico (gesloten op 8 december 1997) en tenslotte met Chili. Dit laatste akkoord leg ik U vandaag ter instemming voor.

- De Kaderovereenkomst met Chili, waarin de eerbiediging van de mensenrechten een essentieel onderdeel vormt, bevestigt de politieke wil van de Unie en Chili om de wederzijdse betrekkingen nauwer aan te halen.

Na een voorbereidende fase beoogt men te komen tot een politieke en economische associatie. Die zal gebaseerd zijn op meer politieke samenwerking en een geleidelijke en wederzijdse liberalisering van het handelsverkeer. Er wordt rekening gehouden met de gevoeligheid van bepaalde producten en met de regels van de Wereldhandelsorganisatie.

Het akkoord voorziet een uitbreiding van de economische samenwerking. Hierbij wordt voorrang gegeven aan de uitbouw van netwerken tussen bedrijven, in het bijzonder KMO's, op het gebied van handel, investeringen, technologie en informatie- en communicatiesystemen.

Verder is er samenwerking gepland op het gebied van energie, transport, telecommunicatie, leefmilieu en sociale ontwikkeling.

Voor alle duidelijkheid wens ik nogmaals te onderstrepen dat de associatie waarvan sprake slechts tot stand zal komen wanneer door de partijen de tijd daartoe rijp wordt geacht. Voorliggend Akkoord beoogt enkel deze associatie voor te bereiden.

Op politiek vlak zijn de betrekkingen tussen België en Chili uitstekend te noemen. Chili is ons land immers niet alleen erkentelijk voor zijn consistente houding inzake

conséquence de la Belgique dans le dossier des droits de l'homme à l'heure de la dictature militaire; traditionnellement, la coopération universitaire figure parmi les aspects qui nourrissent l'entente entre nos deux pays.

Dans le domaine économique, la Belgique entretient avec le Chili des relations traditionnelles et étroites qui peuvent être illustrées par le fait que, en règle générale, elles concernent les petites et moyennes entreprises et que, par leur nature, elles sont très diversifiées.

Or, la diminution des investissements ainsi que la manifestation de nouveaux partenaires économiques aux Etats-Unis ou en Asie a eu pour conséquence une dégradation des échanges entre nos deux pays.

Un facteur important supplémentaire qui caractérise la politique belge envers le Chili consiste en des détournements progressifs des échanges de l'Etat fédéral vers la Région wallonne - la Communauté française et la Flandre, qui, elles, ont conclu des Accords de coopération avec le Chili.

En vertu de ce qui précède et vu les éléments figurant à l'exposé des motifs, nous vous saurions gré de bien vouloir marquer votre assentiment au présent Accord.

II. Discussion

M. François Roelants du Vivier rappelle que le Chili est un pays qui opère depuis plusieurs années un retour vers la démocratie. Il considère que les pays européens doivent se montrer attentifs aux évolutions en cours dans ce pays en matière de protection des droits de l'homme.

M. Paul Galand abonde dans le même sens. La lumière doit être faite sur les responsabilités dans les atrocités commises sous la dictature. Le fait que M. Pinochet siège encore dans une assemblée législative pose question. Il lui paraît par ailleurs que le développement économique que connaît ce pays ne s'accompagne pas d'un même souci pour des avancements en matière sociale. L'orateur demande au ministre si au cours des négociations préalables à l'accord, des éclaircissements ont pu être obtenus sur les points qu'il vient de souligner.

M. Marc Cools est d'avis qu'il ne faut pas donner l'impression que le Chili n'est pas encore revenu à la démocratie. Or, ce pays connaît aujourd'hui un régime véritablement démocratique. Autre chose est de demander des comptes sur une période révolue. Selon lui, il faudrait obtenir la création d'une «commission-vérité» sur les agissements sous la dictature. En ce domaine, il n'y a pas que le Chili qui devrait faire l'objet d'une commission d'enquête.

mensenrechten gedurende de militaire dictatuur, ook door de universitaire samenwerking scoort België er traditioneel goed.

Op economisch vlak onderhoudt ons land met Chili traditionele en hechte economische betrekkingen, die getypeerd kunnen worden door het feit dat zij voor een groot gedeelte bestaan uit kleine en middelgrote zaken en erg gediversifieerd zijn.

Toch maken de afgenomen investeringen alsmede de intrede van nieuwe zakenpartners uit de VS en Azië dat de banden tussen Chili en België aan belang hebben ingeboet.

Een andere belangrijke factor in het beleid van België t.a.v. Chili is dat het zwaartepunt van betrekkingen zich geleidelijk verlegt van de federale overheid naar het Waals Gewest - Franse Gemeenschap en Vlaanderen, die allebei een samenwerkingsakkoord met Chili hebben afgesloten.

Op grond van het voorgaande en de elementen vervat in de memorie van toelichting zouden wij het op prijs stellen indien U uw instemming met dit verdrag zou willen betuigen.

II. Bespreking

De heer François Roelants du Vivier herinnert eraan dat Chili reeds een aantal jaren werkt aan een terugkeer naar de democratie. Volgens hem moeten de Europese landen de veranderingen die zich in dat land op het vlak van de bescherming van de mensenrechten voltrekken nauwlettend in de gaten houden.

De heer Paul Galand is het volledig met hem eens. Er moet klaarheid worden gebracht over de verantwoordelijkheden voor de wreedheden die tijdens de dictatuur werden begaan. Het feit dat de heer Pinochet nog steeds zitting heeft in de wetgevende vergadering roept vragen op. Anderzijds vindt hij dat de economische ontwikkeling in dat land niet gepaard gaat met een zelfde streven naar sociale vooruitgang. De spreker vraagt de minister of er tijdens de onderhandelingen die aan het akkoord voorafgingen duidelijkheid kon worden verkregen over de punten die hij zopas onder de aandacht bracht.

Volgens de heer Marc Cools mag men niet de indruk wekken dat Chili nog geen democratische staat geworden is. Het land heeft op dit ogenblik wel degelijk een democratisch regime. Het is een andere kwestie om rekenschap te vragen over een tijdperk dat voorbij is. Volgens hem moet een "waarheidscommissie" worden opgericht om te onderzoeken wat er zich tijdens de dictatuur heeft afgespeeld. Er zou echter niet alleen in Chili een onderzoekscommissie moeten worden opgericht.

M. Mohamed Daïf souhaite savoir si le problème des disparitions est à l'heure actuelle résolu. Il invite le ministre à demander au ministre fédéral des Affaires étrangères de relayer les interrogations de la Commission au sujet de la problématique des droits de l'homme et des disparitions sous la dictature.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost demande au ministre d'expliquer le passage suivant de son exposé: «...l'association évoquée ne pourra se faire qu'à partir du moment où les parties réciproques estimeront que le temps sera mûr pour une telle entreprise.» Dans quel délai peut-on envisager ce passage à l'association qui est recherchée?

M. François Roelants du Vivier revient sur les considérations qu'il a émises sur le retour à un régime démocratique. L'insistance sur ce point est motivée par le fait que le Chili est un pays qui a une très longue tradition démocratique. Celle-ci a malheureusement été interrompue par une période de dictature. C'est pour cette raison que certains membres sont préoccupés par un retour à la normalisation.

Le ministre des Relations extérieures renvoie à l'article 1er de l'accord, lequel énonce que le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme constitue le fondement de l'accord.

Le ministre considère que le Chili connaît aujourd'hui un régime démocratique et que le respect des droits de l'homme y est garanti. Il n'y a d'ailleurs à l'heure actuelle aucune plainte pendante devant la Commission des Nations Unies en matière de droits de l'homme.

Le Chili a assuré, selon le ministre, une transition douce vers la démocratie. Ceci explique sans doute que M. Pinochet siège toujours dans une assemblée. Le gouvernement de ce pays a estimé qu'il valait mieux tourner la page ainsi pour éviter un risque de «bain de sang».

Le ministre souhaite que le Parlement approuve l'accord. Il ne faudrait pas en effet infliger un camouflet à ceux qui aujourd'hui oeuvrent à la démocratie.

M. Paul Galand réplique que personne ne nie qu'il y ait des avancements en matière de démocratie au Chili. Mais il rappelle que toute la lumière n'a pas encore été faite sur la période noire de la dictature. On reste à l'heure actuelle encore sans nouvelle à propos de personnes disparues. Des rancœurs subsisteront tant que ce problème n'aura pas été résolu. Il regrette que les Nations Unies ne mettent pas sur pied un tribunal pénal permanent pour s'occuper de ce type de problèmes.

M. Galand se soucie par ailleurs de la promotion des échanges dans le domaine de la lutte contre les facteurs d'exclusion sociale dans les grandes villes.

De heer Mohamed Daïf wenst te vernemen of het probleem van de verdwijningen op dit ogenblik is opgelost. Hij vraagt de minister de vragen van de commissie betreffende de problematiek van de mensenrechten en de verdwijningen tijdens de dictatuur voor te leggen aan de federale minister belast met Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt de minister om een toelichting bij de volgende passage uit zijn uiteenzetting: "... dat de associatie waarvan sprake slechts tot stand zal komen wanneer door de partijen de tijd daartoe rijp wordt geacht.". Over hoeveel tijd kan deze voorgenomen associatie tot stand komen?

De heer François Roelants du Vivier verwijst naar zijn beschouwingen over de terugkeer naar een democratisch regime. Hierop wordt fel aangedrongen omdat Chili een land is met een zeer lange democratische traditie. Deze werd jammer genoeg onderbroken door een periode van dictatuur. Daarom zijn bepaalde leden bezorgd over een terugkeer naar de normale toestand.

De minister belast met Buitenlandse Betrekkingen verwijst naar artikel 1 van de overeenkomst waar te lezen staat dat de eerbiediging van de democratische principes en de mensenrechten de grondslag voor deze overeenkomst vormen.

Volgens de minister heeft Chili op dit ogenblik een democratisch regime en wordt de eerbiediging van de mensenrechten er gewaarborgd. Er is momenteel trouwens geen enkele klacht aanhangig gemaakt bij de Commissie van de Verenigde Naties inzake mensenrechten.

Chili heeft, volgens de minister, gezorgd voor een zachte overgang naar de democratie. Dit verklaart wellicht waarom de heer Pinochet nog steeds zitting heeft in een assemblée. De regering van dat land vond het beter de bladzijde om te slaan om een bloedbad te vermijden.

De minister wenst dat het Parlement de overeenkomst goedkeurt. Zo niet zou dit een belediging zijn voor hen die zich inzetten voor de democratie.

De heer Paul Galand antwoordt dat niemand ontkent dat er in Chili vooruitgang is geboekt op het vlak van de democratie. Maar hij herinnert eraan dat nog lang niet alle gebeurtenissen uit de duistere periode van de dictatuur zijn opgehelderd. Tot op heden is er nog geen nieuws over vermiste personen. Zolang dit probleem niet is opgelost zal er wrevel blijven bestaan. Hij betreurt dat de Verenigde Naties geen permanent tribunaal oprichten om dergelijke problemen aan te pakken.

De heer Galand streeft voorts naar de uitwisseling van ervaringen in verband met de strijd tegen de factoren van sociale uitsluiting in de grote steden.

M. Dominique Harmel déclare que les disparitions sont malheureusement un phénomène constant dans plusieurs pays d'Amérique latine. Le ministre doit saisir l'occasion pour le rappeler à ceux qui sont concernés.

Le ministre reconnaît que ce problème reste préoccupant. Il invitera l'ambassadeur à rappeler le souci de la Belgique pour ce problème lors de la procédure de ratification. Il en va de même pour la problématique de l'exclusion soulignée par M. Galand.

III. Votes

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble, sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Le Rapporteur,

François ROELANTS du VIVIER

Le Deuxième Vice-Président,

Walter VANDENBOSSCHE

De heer Dominique Harmel verklaart dat de verdwijningen jammer genoeg een constant verschijnsel zijn in een aantal Zuid-Amerikaanse landen. De minister moet van de gelegenheid gebruik maken om de betrokkenen hieraan te herinneren.

De minister geeft toe dat het een zorgwekkend probleem blijft. Hij zal de ambassadeur ter gelegenheid van de ratificatieprocedure vragen om de Belgische eisen op dit vlak nogmaals kenbaar te maken. Hetzelfde geldt voor de problematiek van de uitsluiting waarover de heer Galand het had.

III. Stemmingen

De artikelen 1 en 2, en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel, worden bij eenparigheid van stemmen door de 11 aanwezige leden aangenomen.

De Rapporteur,

François ROELANTS du VIVIER

De Tweede Ondervoorzitter,

Walter VANDENBOSSCHE

